

Séance du Conseil communal du 29 juillet 2022

Anwesend I Présents : Paul Weimerskirch (Bürgermeister, bourgmestre), Albert Kalmes, Marc Spautz, Carlo Lecuit, (Schöffen I échevins), Rizo Agovic, Idette Cattivelli, Jérôme Courtoy, Yves Fiorelli, Sven Kill, Nadine Kuhn-Metz, Yves Marchi, Vincent Nothum, Camille Schütz, Isabelle Solagna (Gemeinderäte I conseillers) et Fabienne Diederich (Gemeindesekretär I secrétaire communal)

Abwesend und entschuldigt I Absent et excusé (vote par procuration): Carlo Feiereisen (Gemeinderat I conseiller)

Le conseil communal prend connaissance des **correspondances** suivantes :

- Lettre d'information de la part du Ministère de l'Intérieur concernant la désignation de Monsieur Jeannot Fürpass, bourgmestre de la commune de Mondercange, comme délégué commun au sein du comité SYVICOL, représentant les communes de Bettembourg, Mondercange, Roeser et Schiffflange
- Lettre de remerciement de la part de la commune de Kayl pour notre soutien après l'incendie dans leur atelier communal
- Lettre de remerciement de la part de la Madame Mandy Manternach pour la nomination au poste de secrétaire communal
- Lettre de remerciement de la part de l'asbl Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché pour le grand succès de la collecte de vieux vêtements lors de l'action porte-à-porte
- Rapport annuel 2021 du CGDIS
- Rapport annuel 2021 de l'asbl Inter-Actions
- Plan Pluriannuel Financier

De même plusieurs **conventions** trouvent l'approbation du Conseil communal, à savoir :

- La convention entre l'Administration communale de Schiffflange, et Madame Cinzia Prometti, qui a pour objet de définir les modalités relatives à l'engagement d'un « écrivain public ».
- La convention entre l'Administration communale de Schiffflange et le SIVÉC, relative à l'exploitation des ouvrages annexés au réseau de collecteurs d'eau usée, tels que les stations de pompage et bassins de retenue d'eaux orageuses ainsi que leurs équipements techniques.

Le conseil donne son accord aux **allocations de subsides extraordinaires** qui suivent :

- Un subside extraordinaire à raison de 500.- € est accordé à l'asbl *Ambulanz Wonsch*
- Un subside extraordinaire est accordé e à la *Fondation Kriibskrank Kanner* à raison de 7.148.- € dans le cadre de l'événement « Spaghettisfries ».

Le Conseil communal se prononce en faveur des **modifications du Plan d'aménagement particulier (PAP) NQ**, présenté par Monsieur Albert Kalmes et concernant l'école provisoire «**op de Fléierchen**». Le PAP en question prévoit la construction d'une école provisoire pour

l'accueil d'enfants réfugiés de l'Ukraine. Dans le cadre de l'élaboration du projet détaillé il s'est avéré que les dimensions des modules préfabriqués diffèrent des dimensions fixées à la base lors de l'élaboration du PAP. Ainsi, la largeur de l'ensemble des modules à mettre en place dépasse les limites de surfaces constructibles. En plus l'accès vers le bâtiment prévu dans le PAP initial nécessite l'abattage d'arbres et de haies ce qui ne pourra se faire pendant la période du 1^{er} novembre au 28 février. La mise en service du bâtiment scolaire est d'ailleurs prévu pour la rentrée scolaire 2022 et nécessite donc une modification de l'accès initialement prévu.

La modification ponctuelle du Plan d'aménagement particulier « Ecole provisoire op de Fléierchen » prévoit donc un redressement pour les points suivants :

Modification de la géométrie de la surface concernant les limites de surfaces constructibles, ainsi que de la surface de l'espace extérieur et de la surface de la voie de circulation pour laquelle l'accès au service de secours et le nombre d'emplacement de stationnement reste inchangé

À la suite de ces modifications, la géométrie de la surface de l'espace vert public est modifiée en conséquence.

De plus l'emplacement de la cuve de récupération des eaux usées sera adapté afin de collecter celle-ci de manière plus aisée.

Suite à la démission d'un représentant de la société civile au sein de la **commission de la culture, des sports et des loisirs**, la candidature de Monsieur Patrick Schintgen a été retenue par les membres du Conseil communal.

Gemeinderatssitzung vom 29. Juli 2022

Der Gemeinderat nimmt die folgenden Korrespondenzen zur Kenntnis:

- Informationsschreiben des Innenministeriums bezüglich der Ernennung von Herrn Jeannot Fürpass, Bürgermeister der Gemeinde Mondercange, zum gemeinsamen Delegierten im SYVICOL-Ausschuss, der die Gemeinden Bettemburg, Mondercange, Roeser und Schifflingen vertritt.
- Dankesschreiben der Gemeinde Kayl für die Unterstützung nach dem Brand in ihrer Gemeindewerkstatt.
- Dankesschreiben von Frau Mandy Manternach für ihre Ernennung zur Gemeindesekretärin
- Dankesschreiben des gemeinnützigen Vereins „Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché“ für den großen Erfolg der Altkleidersammlung bei der Tür-zu-Tür-Aktion.
- Jahresbericht 2021 des CGDIS
- Jahresbericht 2021 des gemeinnützigen Vereins Inter-Actions e.V.
- Mehrjähriger Finanzplan

Ebenso finden mehrere Vereinbarungen die Zustimmung des Gemeinderats, nämlich :

- Die Konvention zwischen der Gemeindeverwaltung Schifflingen und Frau Cinzia Prometti, die zum Ziel hat, die Modalitäten bezüglich der Einstellung eines "öffentlichen Schriftstellers" zu definieren.
- Die Vereinbarung zwischen der Gemeindeverwaltung Schifflingen und dem SIVIC über den Betrieb der an das Abwassersammlernetz angeschlossenen Bauwerke wie Pumpstationen und Regenrückhaltebecken sowie deren technische Ausrüstung.

Der Rat stimmt den folgenden außerordentlichen Zuschüssen zu:

- Ein außerordentlicher Zuschuss in Höhe von 500 € wird der „Ambulanz Wonsch asbl,“ gewährt.
- Ein außerordentlicher Zuschuss in Höhe von 7.148.- € wird der Stiftung „Kriibskrank Kanner“ gewährt im Rahmen der Veranstaltung „Spaghettifries“.

Der Gemeinderat spricht sich für die Änderungen des von Herrn Albert Kalmes vorgelegten „Plan d'aménagement particulier (PAP) NQ“ aus, der die provisorische Schule "op de Fléierchen" betrifft. Der betreffende PAP sieht den Bau einer provisorischen Schule für die Aufnahme von Flüchtlingskindern aus der Ukraine vor. Im Rahmen der Ausarbeitung des detaillierten Projekts stellte sich heraus, dass die Abmessungen der vorgefertigten Module von den Abmessungen abweichen, die bei der Ausarbeitung des PAP ursprünglich festgelegt wurden. So überschreitet die Breite aller zu errichtenden Module die Grenzen der bebaubaren Flächen. Darüber hinaus erfordert der im ursprünglichen PAP vorgesehene Zugang zum Gebäude das Fällen von Bäumen und Hecken, was nicht in der Zeit vom 1. November bis zum 28. Februar möglich sein wird. Die Inbetriebnahme des Schulgebäudes ist im Übrigen für den Schuljahresbeginn 2022 vorgesehen und erfordert daher eine Änderung des ursprünglich geplanten Zugangs.

Die punktuelle Änderung des Sonderbebauungsplans "Ecole provisoire op de Fléierchen" sieht daher eine Anpassung in folgenden Punkten vor:

Änderung der Flächengeometrie bezüglich der Grenzen der bebaubaren Flächen sowie der Fläche des Außenraums sowie der Fahrbahn, für die der Zugang für den Rettungsdienst und die Anzahl der Stellplätze unverändert bleiben.

Infolge dieser Änderungen wird die Geometrie der Fläche der öffentlichen Grünanlage entsprechend geändert.

Außerdem wird der Standort des Abwassertanks angepasst, um das Abwasser besser sammeln zu können.

Nach dem Rücktritt eines Vertreters der Zivilgesellschaft im Ausschuss für Kultur, Sport und Freizeit wurde die Kandidatur von Herrn Patrick Schintgen von den Mitgliedern des Gemeinderats angenommen.